

西東京市くらしの情報

8月/ Aug.

Nishitokyo Newsletter

(広報西東京から) 2023年 8月6日発行
発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 042-420-2817
制作: 西東京市多文化共生センター

Issued August 6, 2023 (Abridged version of Nishitokyo's Japanese bulletin)

Published by: Nishitokyo City Produced by: NIMIC

Inquiries: Cultural Promotion Section (tel.:042- 420-2817)

No. 221

市民のみなさまへ 西東京市長 池澤隆史

物価が高くなり生活に困っている世帯を支えるため、0歳の子
どもから高齢者のすべての人に大きな支援をしていきます。

□すべての人 ○キャッシュレスポイント還元事業-9月から
○プレミアム応援カード(一般)の販売-11月から ●省エ

ネ家電購入助成(エアコン・冷蔵庫の買い換え) □子育て
世帯 ●子育て世帯生活支援特別給付金 ●幼稚園、保育園等

給食食材購入費の援助 ●学校給食食材購入費の援助
□学生・若者 ●学生等応援特別給付金 ○プレミアム応援

カード(若者)の販売-11月から □高齢者 ○プレミアム
応援カード(高齢)の配布-10月から □非課税世帯

●電力・ガス・食料品等価格高騰重点支援給付金
□国民健康保険加入世帯 ●国民健康保険料の

据え置き ●は実施中 詳しくはこちら QR



西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、
公民館にあります。毎月6日発行。無料。

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2023년 8월 6일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 042-420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어·한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

시민 여러분께 니시도쿄시장 이케자와 타카시
물가 상승으로 생활이 어려워진 세대를 지원하기 위해, 0 살
부터 고령자까지 모든 사람에게 큰 도움을 드리려고 합니다.

□모든사람 ○캐시리스 포인트 환원사업 -9월부터

○프리미엄 응원카드(일반)의 판매 -11월부터 ●에너지절

약형 가전구입조성(에어컨·냉장고 교체) □육아세대 ●육

아세대 생활지원 특별급부금 ●유치원,보육원등 급식 식재료

구입비 원조 ●학교급식 식재료 구입비 원조 □학생·청년

●학생등 응원특별급부금 ○프리미엄 응원카드(청년)의 배부

-11월부터 □고령자 ○프리미엄 응원카드(고령)의 배부-

10월부터 □비과세세대 ●전력·가스·식료품등 가격급등

중점지원급부금 □국민건강보험 가입세대 ●국민건강보험료

변동없음 ●은 실시중 자세한 것은 QR



니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에
있습니다. 매월 6일 발행. 무료.

Nishitokyo City English website / PDF for Chinese and Korean
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Message from Mayor Takashi Ikezawa

Dear Citizens,

We are planning generous support for all people, from the
newborn to the elderly, to support households suffering from
the rise in prices.

□For all people: ○Cashless payment point reward project
from September ○Sale of Premium Support Cards

(general) from November ●Subsidy for purchase of energy-
saving household appliances (replacement of air conditioners
and refrigerators) □For child-raising households: ●Special

allowance to support child-raising households ●Assistance
for purchase of ingredients for lunches at kindergartens,
nursery schools, etc. ●Assistance for purchase of ingredients

for school lunches □For students and young people:
●Special allowance to support students, etc. ○Sale of

Premium Support Cards (young persons) from November

□For the elderly: ○Handout of Premium Support Cards
(elderly persons) from October

□For tax-exempt households: ●Priority support allowance
to counter rising price of electricity, gas, food products, etc.

□For households belonging to national health insurance
scheme: ●Freezing of national health insurance

fees ●Being implemented. See QR for details.



Nishitokyo Newsletter is available in the reception halls of city
office buildings, local libraries, and community centers
(kominkan). It is issued free of charge on the 6th of every month.

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2023年8月6日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 042-420-2817

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語·韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

致各位市民 西東京市長 池澤隆史

为帮助因物价上涨而生活困难的家庭,大力支援从0岁的孩子到
老年人的所有人。

□所有人 ○无现金积分返还业务 -9月开始○售卖高级支援卡
(一般) -11月开始●补贴购买节能家电(更换空调·冰箱)

□育儿家庭 ●育儿家庭生活支援特别补助金 ●幼儿园,保育
园等午餐食材购买费的援助 ●学校午餐食材购买费的援助

□学生·年轻人 ●学生等支援特别补助金○售卖高级支援卡
(年轻人) -11月开始 □老年人○发放高级支援卡(老龄) -

10月开始 □免税家庭 ●电费,煤气,食品等价格高涨的重点
支援补助金 □加入国民健康保险的家庭 ●不调整国民健康保

险费 ●表示正在实施中 详情请看这里 QR



西東京市生活信息 放置在市役所大厅,图书馆,公民馆。
每月6号发行。免费。

3種類のプレミアム応援カードを発行します

物価の値上がりの影響を受ける生活者や事業者を応援しま

す。①生活支援事業(購入型)参加店舗(この取り組みに参加している店)で6,000円利用できるカードを1枚4,000円で販売します。対象:市内に住んでいる人(②・③の対象者も申込みができます)枚数:1人2枚まで申込み:9月29日(金)までにWEBまたははがきで申し込んでください。

②若者生活支援事業(購入型)参加店舗で6,000円利用できるカードを1枚1,000円で販売します。対象:市内に住んでいる19歳~29歳(1994年4月2日~2005年4月1日生まれの人)枚数:1人2枚まで(1枚は必ず買うことができます)申込み:6月1日に西東京市住民基本台帳に登録されている人は申込書を自宅に送ります。6月1日より後に登録した対象の人や市内に住んでいて西東京市に住民登録をしていない人は申込み窓口まできてください。申込期間:8月1日

(火)~9月29日(金)申込み窓口:イングリッド 市内に住んでいることがわかる書類(本人確認証)を持ってきてください。※①②とも有効期間は11月1日(水)~2024年1月31日(水)。当選した人には当選通知兼購入引換券を10月下旬に送ります。※詳しいことは特設ページや8月1日号の市報や配布されるチラシを見てください。

③高齢者生活支援事業(配付型)参加店舗で利用できるカード(5,000円分)を配ります。詳しいことは10月15日号の市報でお知らせします。

問合せ:利用者コールセンター ☎0120-547-088
若者生活支援事業用コールセンター ☎0120-433-071



Three Types of Premium Support Card to Be Issued

These Premium Support Cards are aimed at supporting consumers and business operators who have been hit by the rise in prices. (1) Livelihood Support Project (purchasable type): Cards that can be used to the value of 6,000 yen in participating stores/restaurants (establishments taking part in this project) will be on sale at 4,000 yen each. Eligibility: Persons living in Nishitokyo City. (Persons eligible for projects (2) and (3) can also apply.) No. of cards: Up to two cards per person Applications: Please apply online or send a postcard by Friday, September 29.

(2) Young Persons' Livelihood Support Project (purchasable type): Cards that can be used to the value of 6,000 yen in participating stores/restaurants will be on sale at 1,000 yen each. Eligibility: Persons aged 19-29 years living in Nishitokyo City (that is, persons born from April 2, 1994, to April 1, 2005). No. of cards: Up to two cards per person (One card can definitely be purchased.) Applications: Application forms will be sent to the homes of persons listed on the Nishitokyo City Basic Resident Register as of June 1. Eligible persons who registered after June 1, and eligible persons who live in the city but have not registered their residence, are requested to apply over the counter. Application period: Tuesday, August 1 - Friday, September 29 Application place: ING Bldg. (Please bring a document, such as an ID card, showing that you live in the city). *Period of validity of cards (1) and (2): Wednesday, November 1, 2023 - Wednesday, January 31, 2024

Notification and coupons will be sent to successful applicants in late October. *For more details, please see the dedicated website page, the August 1 issue of the Japanese city newsletter, or the distributed leaflet.

(3) Elderly Persons' Livelihood Support Project (handout type) Cards (to the value of 5,000 yen each) that can be used at participating stores/restaurants will be distributed. Details will be given in the October 15 issue of the Japanese city newsletter.

Inquiries: User Call Center (tel.: 0120-547-088);
Young Persons' Livelihood Support Project
Call Center (tel.: 0120-433-071)



将发行3种高级支援卡

支援受物价上涨影响的消费者和企业。①生活支援事业(购买型)可以在参加店铺(参加本活动的店铺)使用的每张6000日元购物卡以4000日元出售。对象:在市内居住的人(②・③的对象者也可申请)数量:每人最多2张申请:9月29日(星期五)之前在网站或明信片申请。

②年轻人生活支援事业(购买型)可以在参加店铺使用的每张6000日元购物卡以1000日元出售。对象:在市内居住的19~29岁(1994年4月2日~2005年4月1日出生)的人数量:每人最多2张(可以确保购买到一张)申请:向6月1日在西东京市住民基本台帐上有登记的人邮寄申请表。6月1日以后登记的对象者和虽然在市内居住但并未在西东京市居民登录的人请到申请窗口办理。申请期间:8月1日(星期二)~9月29日(星期五)申请窗口:ing大楼请携带在本市居住的证件(本人确认证件)※①②有効期間:11月1日(星期三)~2024年1月31日(星期三)10月下旬向当选者邮寄当选通知兼购买兑换券※详情请参阅特设网页或8月1日的市报及发放的宣传单。

③老年人生活支援事业(分配型)分发可以在参加店铺使用的5000日元购物卡。详情将在10月15日的市报通知。咨询:用户呼叫中心 ☎0120-547-088
年轻人生活支援事业用户呼叫中心 ☎0120-433-071



세가지 종류의 프리미엄 응원카드를 발행합니다

물가상승의 영향을 받는 소비자랑 사업자를 응원합니다.

① 생활지원사업(구입형) 참가점포(이 행사에 참여하고 있는 가게)에서 6,000 엔 이용가능한 카드를 1 장에 4,000 엔에 판매합니다. 대상: 시내에 살고 있는 사람(②・③의 대상자도 신청 가능합니다) 구입: 1인2장까지 신청: 9월 29일(금)까지 WEB 또는 엽서로 신청해 주세요.

② 청년생활지원사업(구입형) 참가점포에서 6,000 엔 이용가능한 카드를 1 장에 1,000 엔에 판매 합니다. 대상: 시내에 살고 있는 19세~29세(1994년 4월 2일~2005년 4월 1일, 태어난 사람) 구입: 1인2장까지(1장은 무조건 구입가능합니다) 신청: 6월 1일에 니시도쿄시 주민기본장부에 등 록이 되어 있는 사람은 신청서를 자택으로 보냅니다. 6월 1일 보다 이후에 등록한 대상자나 시내에 거주하면서 니시도쿄시에 주민등록이 되어 있지 않은 사람은 신청창구까지 와 주세요. 신청기간: 8월 1일(화)~9월 29일(금) 신청창구: 잉구빌딩. 시내에 살고 있는 것을 확인 가능한 서류(본인확인증)을 가지고 와 주세요. ※①②의 유효기간은: 11월 1일(수)~2024년 1월 31일(수) 당선된 사람에게는 당 선통지 겸 구입교환권을 10월하순에 보냅니다. ※자세한 것 은 특설페이지랑 8월 1일호의 시보나 배부하는 전단지 를 봐 주세요.

③ 고령자 생활지원사업(배부형)참가점포에서 이용가능한 카드(5,000엔분)을 배포합니다.

자세한 것은 10월 15일호의 시보에서 알려드립니다.
문의: 이용자 콜센터 ☎0120-547-088
청년생활지원 사업용 콜센터 ☎0120-433-071

にしとうきょうちくほうやちよくばいかい のうさんぶつちよくばいかい
JA西東京地区保谷直売会による 農産物直売会

のうさんぶつ くだもの はな やさい
 農産物(果物・花・野菜など)を売ります。

ほうやなし ほうや
 保谷梨、保谷ぶどうもあります。

とき: 8月19日(土) 午前9時~正午

たいふうなど、あめ かぜ つよ てんき わる
 台風など、雨や風が強くて天気が悪いときはあり

ません。売り切れたら終わります。

ところ: タクトホームこもれびGRAFAREホ

ール(保谷こもれびホール前)

問い合わせ: JA東京みらい保谷支店指導経済課

☎ 042-421-6479、産業振興課 ☎ 042-420-2820



Market for the Direct Sale of Agricultural Produce to Be Held by the JA Tokyo District Hoya Direct-Sales Office

Agricultural produce, such as fruit, flowers, and vegetables and including Hoya pears and Hoya grapes, will be on sale.

Date/time: Saturday, August 19; 09:00 – noon

In the case of bad weather, such as a typhoon, heavy rain, or strong wind, the market will be canceled. The market will end when produce is sold out.

Place: Tact Home Komorebi Grafare Hall (in front of Hoya Komorebi Hall)

Inquiries: Orientation & Economy Section, JA Tokyo Mirai Hoya Branch (tel.: 042-421-6479); Industry Promotion Section (tel.: 042-420-2820)

ファミリー・サポート・センター

かいいんとろうくせつめいかい
ファミリー会員登録説明会

ちいみ なか こ あす ひと かいいん あす ひと
 地域の中で子どもを預けたい人(ファミリー会員)と預かる人(サ

ポート会員)がお互いに助け合う活動です。ファミリー会員に

登録を希望する人は出席してくだ

さい。

とき: 8月24日(木) 午前10時

~正午

ところ: 住吉会館ルピナス

定員: 20人(申込み順)

※1歳以上の子どもを預けることができます。(5名まで)

申し込み: 23日の午後5時までに、電話で問合せ先へ。

問い合わせ: ファミリー・サポート・センター事務局

☎ 042-497-5079



Family Support Center.

Family Member Registration Briefing

This briefing is for people who want to register as Family Members in a community project in which people who wish to temporarily entrust their child/children in the care of others (Family Members) and willing childminders (Support Members) mutually assist each other.

Date/time: Thursday, August 24; 10:00 – noon

Place: Sumiyoshi Kaikan Lupinus

Capacity: 20 persons (chosen in order of application)

*Children aged one year or over (up to five children) can be temporarily entrusted.

Applications: Please apply to the contact for inquiries by 17:00 on August 23.

Inquiries: Family Support Center

Secretariat (tel. 042-497-5079)



JA 尼崎市 尼市農産物直売会 による 農産物直売会

農産物(과일・꽃·채소 등)을 판매합니다. 호야배, 호야포도도 있습니다.

일시: 8월 19일(토) 오전 9시~정오

태풍 등, 비나 바람이 강해 날씨가 나쁜 경우에는 하지 않습니다. 다 팔리면 종료합니다.

장소: 타쿠토 홈 코모레비

GRAFARE 홀(호야 코모레비홀앞)

문의: JA 도쿄미래이

호야지점 지도경제과

☎ 042-421-6479,

산업진흥과 ☎ 042-420-2820



JA 西東京地区保谷直销会主办的 农产品直销会

出售农产品(水果、花卉、蔬菜等)。还有保谷梨和保谷葡萄。

时间: 8月19日(星期六)上午9点~正午

台风等大雨或大风天气恶劣的情况,不举办。

售完即告结束。

地点: Tact Home Komorebi GRAFARE 大厅

(保谷 Komorebi 大厅前)

咨询: JA 东京未来保谷支店指导经济课

☎ 042-421-6479 产业振兴课 ☎ 042-420-2820



패밀리 서포트센터 패밀리회원 등록설명회

지역 안에서 어린이를 맡기고 싶은 사람(패밀리 회원)과 맡는 사람이(서포트 회원)이 서로 돕는 활동입니다. 패밀리 회원으로 등록을 희망하는 사람은 출석 해 주세요.

때: 8월 24일(목) 오전 10시~정오

장소: 스미요시회관 루피나스

정원: 20명(신청순)

※1세 이상의 어린이를 맡길 수 있습니다.(5명 까지)

신청: 23일 오후 5시까지, 전화로 문의처 까지

문의: 패밀리서포트센터 사무국

☎ 042-497-5079

家庭·支援·中心 家庭会员登记说明会

这是地区内想托管孩子的人(家庭会员)和照顾孩子的人(支援会员)互相帮助的活动。希望登记成为家庭会员的人请出席。

时间: 8月24日(周四)上午10点~正午

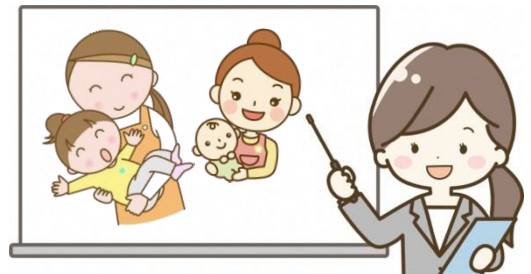
地点: 住吉会馆 Lupinas

定员: 20人(按报名顺序)

※1岁以上孩子可以托管。(5名为止)

报名: 23日下午5点之前给咨询处电话。

咨询: 家庭·支援·中心事務局 ☎ 042-497-5079



外国から来た保護者（お父さん、お母さん）のため

の小学校入学前のオンライン説明会

日本の小学校を知らない外国から来た保護者が、安心して入学の準備ができるように、説明会をします。

※Zoomを使います。

とき：9月9日(土)午前10時～正午

対象：小学校に入学または転入する

(別のところから引っ越ししてくる)子ども

の保護者で、外国から来た人。

定員：10人

申込み：9月4日(月)までにメールで件名を

「入学前説明会」として、①保護者の名前(ふりがな) ②子

どもが行く小学校の名前 ③電話番号を書いて、西東京市

多文化共生センター(NIMIC) nimicwith@gmail.com へ。

問合せ：西東京市多文化共生センター ☎042-461-0381



Online Briefing for Parents from Overseas Prior to Child's Elementary School Entrance

This briefing is being held so that parents from overseas with no knowledge of Japanese elementary schools can

make preparations for their children's entrance without unnecessary worry. *Zoom will be used.
Date/time: Saturday, September 9; 10:00 – noon
Eligibility: Parents from overseas of children who are entering elementary school or transferring (after a move to the city from elsewhere)

Capacity: 10 persons

Applications: Please send an email with the subject line "Elementary School Entrance Briefing" to the Nishitokyo Multicultural and International Center (NIMIC; email nimicwith@gmail.com) by Monday,

September 4, stating the parent's name (with furigana if possible), the name of the school that the child will be entering, and your telephone number.

Inquiries: NIMIC (tel.: 042-461-0381)

➤ Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. You can consult about anything other than internal medicine.

Consultation hours: 10:00-12:00, 13:00-16:00, 17:00-21:00

Place: City Office Nakamachi Annex Bldg. (1-1-5 Nakamachi; tel.: 042-424-3331)

面向来自外国的家长（父、母）的 小学入学前线上说明会

为了让不了解日本小学的外国家长安心地准备入学，举办说明会。

※使用Zoom。

时间：9月9日(星期六)上午10点～正午

对象：进入小学或是转学（从别的地方搬过来）孩子的家长、从外国来的人。

定员：10人

申请：截至9月4日(星期一)，发送邮件名为「入学前说明会」、写上①家长姓名(平假名)②孩子将进入的小学校名③电话号码，到西东京市多文化共生中心(NIMIC)

nimicwith@gmail.com

咨询：西东京市多文化共生中心 ☎042-461-0381

➤ 西东京市休日診療所

休日(土、日、祝)は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1-1-5 TEL042-424-3331)

외국에서 온 보호자 (아버지, 어머니) 를 위한 초등학교 입학 전 온라인 설명회

일본 초등학교에 대해 잘 모르는 외국에서 오신 보호자가, 안심하고 입학준비를 할 수 있도록 설명회를 합니다.

※Zoom으로 합니다.

때：9월9일(토) 오전10시 ~ 정오

대상：초등학교에 입학 또는 전학오는(다른 곳에서 이사 오는 것) 어린이의 보호자로, 외국에서 온 사람.

정원：10명

신청：9월4일(월) 까지 메일로 제목을 「입학전 설명회」

「入学前説明会」로 적어서 ①보호자의 이름(후리가나)

②아이가 입학 하는 초등학교이름 ③전화번호를 적어서 니시도쿄시다문화공생센터(NIMIC)

nimicwith@gmail.com 로

문의：니시도쿄시 다문화공생센터

☎042-461-0381



➤ 니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간：am10～12, pm1～4, 5～9

장소：나카마치분청사(나카마치 1-1-5 TEL 042-424-3331)

➤ 西东京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间：am10～12, pm1～4, 5～9

诊疗地址：中町分庁舎(中町 1-1-5 TEL 042-424-3331)